



服務焦點 Service Focus

iBakery第8分店 上環無限極廣場開業

東華三院屬下社會企業iBakery進一步擴展銷售網絡，於5月3日在上環無限極廣場開設第8間分店 — iBakery無限極廣場專賣店，成功落戶上環最繁盛地段，並於6月6日舉行新店開業茶會。

iBakery為殘疾人士提供烘焙及餐飲行業的培訓及就業機會，並透過優質餐飲及烘焙產品，讓社區人士認識及認同殘疾人士的工作能力。為慶祝新店開幕，iBakery的無添加系列手工麵包加入全新款式，包括蔥花肉鬆卷、紅豆燒餅和海鹽朱古力圈圈包，讓上班族可享受由不同能力人士手工製造的無添加優質麵包。

Opening of the 8th iBakery Store at Infinitus Plaza, Sheung Wan

iBakery, a social enterprise of TWGHs, further expanded its network and opened the 8th store at Infinitus Plaza in Sheung Wan on 3 May 2018. A tea party was held on 6 June 2018 in celebration of the opening.

iBakery provides bakery and catering training and job opportunities for people with disabilities. Through its quality catering and bakery products, iBakery helps the community to understand and recognise the ability of people with disabilities. To celebrate the opening of the new store, iBakery introduced its new additive-free bread items, including Spring Onion and Pork Floss Roll, Red Bean Custard Flat Bread and Sea Salt Chocolate Bagel, allowing white-collars nearby to enjoy quality, additive-free breads.



▲ 王賢誌主席（後排右四）出席iBakery新店開業茶會，慶祝iBakery開設第8間分店。
Mr Vinci WONG (back row, right 4), Chairman, attended the iBakery Tea Party to celebrate the opening of the 8th iBakery store.

◀ iBakery於上環無限極廣場開設第8間分店。
iBakery opens its 8th store at Infinitus Plaza in Sheung Wan.

「賽馬會青少年足球領袖計劃2018」結業禮

由東華三院與香港賽馬會連續5年合辦的「賽馬會青少年足球領袖計劃2018」，於6月2日舉行結業禮。今年有6名表現優秀的學員獲選參加英國交流團，到曼徹斯特參與英國足球會曼聯於當地舉行的社區活動，並與當地學生交流，提升領袖才能。

本年度共有38名15至19歲參加者成功完成計劃。他們自1月起接受領袖訓練、足球理論及實踐課、領袖個別面談訓練等，並參與多項足球社區服務，以培養他們的體格、心智及社交發展。計劃安排了多位星級導師向學員教授領導技巧，包括著名導演邱禮濤先生、首位登上珠峰的香港女性曾燕紅小姐、著名藝人森美先生，以及香港女子跳高紀錄保持者楊文蔚小姐。

Graduation Ceremony of Jockey Club Youth Football Leadership Scheme 2018

Co-organised by TWGHs and The Hong Kong Jockey Club for the 5th consecutive year, the graduation ceremony of the Jockey Club Youth Football Leadership Scheme 2018 was held on 2 June 2018. This year, 6 outstanding participants were selected for an exchange tour to Manchester, United Kingdom, where they would participate in community activities organised by Manchester United and meet with local students to enhance their leadership skills.

A total of 38 students, aged 15 to 19, completed the Scheme this year. They have gone through a series of leadership training, football theory and practice classes, leadership interview training, etc. and participated in various football-related community services since January, with an aim to enhance their physical, mental and social development. Star mentors including renowned film director Mr. Herman YAU; Ms. TSANG Yin Hung, the first Hong Kong woman to have conquered Mount Everest; popular artiste Mr. Sammy LEUNG; and local high jump athlete and women's record holder Ms. YEUNG Man Wai were invited to share with students on leadership skills.



▲ 共有6名優秀學員獲選參加英國交流團，到曼徹斯特與當地學生交流，提升領袖才能。
A total of 6 outstanding participants were selected for an exchange tour to Manchester, United Kingdom, where they would meet with local students to enhance their leadership skills.

◀ 本年度共有38名參加者成功完成「賽馬會青少年足球領袖計劃」。
A total of 38 students completed the Jockey Club Youth Football Leadership Scheme this year.

2018香港國際博物館日

為配合一年一度的香港國際博物館日，東華三院檔案及歷史文化辦公室於5月12及13日，舉辦了一連兩天特備節目，吸引逾200名公眾人士參加。

為配合今年博物館日的主題「超連結的博物館：新作為·新人類」，東華三院檔案及歷史文化辦公室舉辦多項活動，介紹東華義莊如何在一個世紀前為海內外華人提供原籍安葬服務，以及現存的義莊文獻如何重新連繫海內外華人。在5月12日，東華三院檔案及歷史文化總主任史秀英女士於東華三院何超瓊檔案及文物中心主講「時空穿梭：東華義莊文獻與海外華人的連繫」專題講座；另於5月13日上午，東華三院檔案及歷史文化主任袁國是女士則在東華義莊向公眾講解東華三院對東華義莊的保育及承傳工作，本院更於同日下午在銅鑼灣舉行《東風破》公眾電影欣賞暨映後分享會。《東風破》是東華三院於2010年策劃及籌拍的電影，曾獲邀參加多個國際電影節，並榮獲第30屆香港電影金像獎最佳原創電影歌曲。

► 在東華義莊考察活動中，本院向參加者介紹東華三院對東華義莊的保育及承傳工作。
The public tour to the Tung Wah Coffin Home introduced the preservation and inheritance work of TWGHs on the Coffin Home.



International Museum Day 2018, Hong Kong

The TWGHs Records and Heritage Office organised special events on 12 and 13 May 2018 for the International Museum Day 2018, drawing over 200 attendees from the public.

To align with the theme "Hyperconnected Museums: New Approaches • New Publics" of the International Museum Day, the TWGHs Records and Heritage Office organised different activities to introduce the role of the Tung Wah Coffin Home in the bone repatriation services for local and overseas Chinese a century ago, and how the Coffin Home archives have made connection for Chinese people from all over the world. The talk titled "The Connection between Tung Wah Coffin Home and the Early Overseas Chinese" was presented by Ms. SEE Sau Ying, Stella, Head of TWGHs Records and Heritage Office, at TWGHs Maisy Ho Archives and Relics Centre on 12 May 2018, while a public tour to the Coffin Home was hosted in the morning of 13 May 2018 by Ms. YUEN Kwok Sea, June, Manager of TWGHs Records and Heritage Office, to introduce the preservation and inheritance work of TWGHs on the Coffin Home. In the same afternoon, a film screening of *Merry-Go-Round* and a sharing session was held in Causeway Bay. *Merry-Go-Round* was planned and produced by TWGHs in 2010. It was featured at several international film festivals and was awarded the Best Original Film Song Award at The 30th Hong Kong Film Awards.

跑馬地馬場大火百周年紀念活動

為紀念1918年跑馬地馬場大火100周年，東華三院檔案及歷史文化辦公室與康樂及文化事務署轄下的古物古蹟辦事處，於5月26日合辦了兩場公眾活動，吸引逾130人出席。

大會於活動當日的上午，安排著名香港歷史研究者高添強先生及東華三院檔案及歷史文化總主任史秀英女士，帶領參加者考察東華三院法定古蹟「馬場先難友紀念碑」，講述一百年前馬棚大火慘劇發生的前因後果，以及紀念碑周邊環境的今昔變遷。此外，高先生於同日下午亦在九龍公園文物探知館主講「賑災與善後：跑馬地馬場大火百周年」專題講座，座無虛席。

Memorial Service Commemorating the 100th Anniversary of Happy Valley Racecourse Fire

To commemorate the centenary of the 1918 Happy Valley Racecourse Fire, the TWGHs Records and Heritage Office co-organised 2 special programmes for the public on 26 May 2018 with the Antiquities and Monuments Office, Leisure and Cultural Services Department. Over 130 people attended the programmes.

In the morning, a public tour to the Race Course Fire Memorial, a declared monument managed by TWGHs, was led by Mr. KO Tim Keung, a renowned researcher on Hong Kong history, and Ms. SEE Sau Ying, Stella, Head of TWGHs Records and Heritage Office. They talked about the causes and consequences of the Racecourse Fire a hundred years ago, as well as the environmental changes in the vicinity of the Memorial. Besides, in the same afternoon, Mr. Ko hosted the talk, "Commemoration of the Centenary of Race Course Fire," at the Hong Kong Heritage Discovery Centre at Kowloon Park, which was well received by the public.



▲ 參加者於跑馬地「馬場先難友紀念碑」前合照
Group photo in front of the Race Course Fire Memorial at Happy Valley